

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
94/C 63/01	Ecu .....	1
94/C 63/02	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 14 έως 18. 2. 1994.....	2
94/C 63/03	Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ορθή πρακτική χονδρικής διανομής φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη χρήση (1) .....	4
94/C 63/04	Ανακοίνωση της Επιτροπής περί των προσαρμογών των επιστροφών που προκαθορίζονται για τα γαλακτοκομικά προϊόντα προς εξαγωγή, κατά τη διάρκεια της γαλακτοκομικής περιόδου 1994/95 .....	7
94/C 63/05	Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 479/92 του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1992 όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών μεταξύ κοινοπραξιών ναυτιλιακών εταιρειών τακτικών γραμμών («consortia») (1) .....	8
	Προσχέδιο κανονισμού (ΕΚ) της Επιτροπής όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών μεταξύ ναυτιλιακών εταιρειών τακτικών γραμμών (κοινοπραξίες).....	8
94/C 63/06	Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας .....	16

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
94/C 63/07	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση των όρων υπό τους οποίους μπορούν να εκφορτώνουν άμεσα και να θέτουν σε εμπορία τα αλιεύματά τους στους λιμένες της Κοινότητας, τα σκάφη που φέρουν σημαία τρίτης χώρας <sup>(1)</sup> . . . . .	17
<hr/>		
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
94/C 63/08	Ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού ενδιαφέροντος — Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 — Σύσταση . . . . .	18
94/C 63/09	Phare — Συρταρωτές δικλίδες — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για λογαριασμό της κυβέρνησης της Βουλγαρίας, με χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος Phare . . . . .	19

---

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

(94/C 63/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

	28. 2. 1994	Φεβρουάριος <sup>(2)</sup>		28. 2. 1994	Φεβρουάριος <sup>(2)</sup>
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,0000	39,8427	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,11759	1,12909
Δανική κορόνα	7,56953	7,58409	Δολάριο Καναδά	1,49863	1,52314
Γερμανικό μάρκο	1,94082	1,93639	Γιεν	118,803	117,741
Δραχμή	280,085	280,545	Ελβετικό φράγκο	1,62929	1,61629
Ισπανική πεσέτα	157,849	157,576	Νορβηγική κορόνα	8,37530	8,39534
Γαλλικό φράγκο	6,59455	6,58146	Σουηδική κορόνα	8,92791	9,02458
Ιρλανδική λίρα	0,787265	0,790844	Φινλανδικό μάρκο	6,23843	6,27547
Ιταλική λίρα	1884,77	1906,27	Αυστριακό σελίνι	13,6454	13,6191
Ολλανδικό φιορίνι	2,17642	2,17417	Ισλανδική κορόνα	81,6578	81,9379
Πορτογαλικό εσκούδο	195,976	196,789	Δολάριο Αυστραλίας	1,56064	1,58136
Λίρα στερλίνα	0,755633	0,759562	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,94481	1,95954
			Ραντ Νοτίου Αφρικής	3,85613	3,92274

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μην διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

**Σημείωση:** Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

(<sup>2</sup>) Οι μέσες μηνιαίες τιμές του Ecu δημοσιεύονται στο τέλος του κάθε μήνα.

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 14 ΕΩΣ 18. 2. 1994**

(94/C 63/02)

*Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διενθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου*

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(94) 32	CB-CO-94-038-GR-C	<p>Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματοδοτική συμμετοχή που προβλέπεται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Νήσου Μαυρικίου για την περίοδο από 1ης Δεκεμβρίου 1993 έως 30 Νοεμβρίου 1996 (?)</p> <p>Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματοδοτική συμμετοχή που προβλέπεται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Νήσου Μαυρικίου όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Νήσου Μαυρικίου για την περίοδο από 1ης Δεκεμβρίου 1993 έως 30 Νοεμβρίου 1996 (?)</p>	11. 2. 1994	14. 2. 1994	15
COM(93) 645	CB-CO-93-693-GR-C	Ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή — Ενέργεια και οικονομική και κοινωνική συνοχή	14. 2. 1993	15. 2. 1994	43
COM(94) 33	CB-CO-94-039-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 80/390/ΕΟΚ περί συντονισμού των όρων κατάρτισης, ελέγχου και διάδοσης του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται για την εισαγωγή αξιών σε χρηματιστήριο αξιών, όσον αφορά την απαγόρευση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου (?)	15. 2. 1994	15. 2. 1994	7
COM(94) 15	CB-CO-94-040-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη (?)	15. 2. 1994	16. 2. 1994	24
COM(94) 31	CB-CO-94-037-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη λήψη ειδικών μέτρων υπέρ των παραγωγών που εθίγησαν από την ξηρασία το 1992/93 στην Πορτογαλία (?)	15. 2. 1994	16. 2. 1994	13
COM(93) 650	CB-CO-93-706-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με το πολυετές πρόγραμμα (1994-1996) εργασίας υπέρ των συνεταιρισμών, των ταμείων αλληλασφάλισης, των ενώσεων και των ιδρυμάτων στην Κοινότητα (?)	16. 2. 1994	17. 2. 1994	42
COM(94) 34	CB-CO-94-041-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με την Επιτροπή με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών και γεωργικών ρυθμίσεων (?) (?)	17. 2. 1994	17. 2. 1994	9

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(94) 45	CB-CO-94-052-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3062/92 όσον αφορά την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές χλωριούχου καλίου (ποτάσας), καταγωγής Λευκορωσίας, Ρωσίας και Ουκρανίας	17. 2. 1994	17. 2. 1994	19
COM(94) 12	CB-CO-94-013-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τους κανόνες συμμετοχής επιχειρήσεων, κέντρων ερευνών και πανεπιστημίων στα ειδικά προγράμματα έρευνας, τεχνολογίας ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>  Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τους κανόνες συμμετοχής επιχειρήσεων, κέντρων ερευνών και πανεπιστημίων στα ειδικά προγράμματα έρευνας, και κατάρτισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>  Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τους κανόνες διάδοσης των αποτελεσμάτων της έρευνας που προκύπτουν από τα ειδικά προγράμματα έρευνας, τεχνολογίας ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	18. 2. 1994	18. 2. 1994	29
COM(94) 40	CB-CO-94-047-GR-C	Ανθρωπιστική Βοήθεια — Ετήσια έκθεση 1993	16. 2. 1994	18. 2. 1994	45
COM(94) 43	CB-CO-94-050-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής, της επανεξαγωγής και της υπαγωγής σε καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>  (Τροποποίηση της πρότασης κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων, με σκοπό την απαγόρευση της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία, της εξαγωγής και της διαμετακόμισης των εμπορευμάτων των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών) εμπορευμάτων) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	18. 2. 1994	18. 2. 1994	14

<sup>(1)</sup> Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

<sup>(2)</sup> Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

<sup>(3)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

**Σημείωση:** Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος· στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

**ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΡΘΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΧΟΝΔΡΙΚΗΣ ΔΙΑΝΟΜΗΣ  
ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΓΙΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΧΡΗΣΗ**

(94/C 63/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*Εισαγωγή*

*Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές ετοιμάσθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 92/25/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 31ης Μαρτίου 1992 σχετικά με τη χονδρική διανομή των φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση<sup>(1)</sup>. Δεν αφορούν τις εμπορικές σχέσεις των διαφόρων ατόμων που ασχολούνται με τη διανομή φαρμακευτικών προϊόντων ούτε τις διάφορες απόψεις ασφαλείας των εργαζόμενων.*

**Αρχή**

Η φαρμακευτική βιομηχανία της Κοινότητας εφαρμόζει υψηλά πρότυπα για τη διασφάλιση της ποιότητας και επιτυγχάνει τους φαρμακευτικούς ποιοτικούς στόχους της τηρώντας κανόνες ορθής πρακτικής βιομηχανικής παρασκευής κατά την παρασκευή προϊόντων που τυγχάνουν αδείας κυκλοφορίας στην αγορά της Κοινότητας. Με την πολιτική αυτή, εξασφαλίζεται ότι τα προϊόντα που αποδεσμεύονται για διανομή είναι κατάλληλης ποιότητας.

Το επίπεδο αυτό ποιότητας πρέπει να διατηρείται σε όλο το δίκτυο διανομής ώστε τα φαρμακευτικά προϊόντα που τυγχάνουν αδείας κυκλοφορίας να διανέμονται χωρίς καμία αλλοίωση στα φαρμακεία λιανικής πώλησης και σε άλλα άτομα δικαιούμενα να χορηγούν φάρμακα στο κοινό. Η έννοια της διαχείρισης της ποιότητας περιγράφεται στο κεφάλαιο 1 του οδηγού της ΕΟΚ σχετικά με τους κανόνες καλής παρασκευής των φαρμακευτικών προϊόντων ο οποίος θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη στο μέτρο που αφορά τη διανομή των φαρμακευτικών προϊόντων. Οι γενικές αρχές της διαχείρισης της ποιότητας και των ποιοτικών συστημάτων περιγράφονται στο πρότυπα CEN (σειρά 29 000).

Πέραν τούτου, για τη διατήρηση της ποιότητας των προϊόντων καθώς και της ποιότητας των υπηρεσιών που παρέχονται από τους χονδρέμπορους, η οδηγία 92/25/ΕΟΚ προβλέπει ότι οι χονδρέμποροι πρέπει να τηρούν τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ορθή πρακτική διανομής που δημοσιεύονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Το ποιοτικό σύστημα που εφαρμόζουν οι διανομείς (χονδρέμποροι) φαρμάκων πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα φάρμακα που διανέμονται εγκεκριμένα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία και ότι οι συνθήκες αποθήκευσης τηρούνται συνεχώς, ακόμη και κατά την μεταφορά· ότι αποφεύγεται η μόλυνση από άλλα προϊόντα ή άλλων προϊόντων, ότι τα αποθηκευμένα φάρμακα ανανεώνονται τακτικά και ότι τα προϊόντα αποθηκεύονται σε ασφαλείς από πάσης απόψεως χώρους. Πέραν τούτου, το ποιοτικό σύστημα πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα σωστά προϊόντα διανέμονται στο σωστό παραλήπτη εντός ευθέτου χρόνου. Ένα σύστημα εντοπισμού των παρτίδων θα πρέπει να επιτρέπει την αναγνώριση τυχόν ελαττωματικών προϊόντων. Επίσης απαιτείται μια αποτελεσματική διαδικασία ανάκλησης.

**Προσωπικό**

1. Σε κάθε σημείο διανομής πρέπει να ορίζεται υπεύθυνος διαχείρισης με συγκεκριμένη αρμοδιότητα και ευθύνη για να εξασφαλίζει τη συνεχή εφαρμογή ποιοτικού συστήματος. Το άτομο αυτό πρέπει να διαθέτει κατάλληλα προσόντα: αν και είναι επιθυμητό να διαθέτει πτυχίο φαρμακευτικής, τα κράτη μέλη στο έδαφος των οποίων εδρεύει ο χονδρέμπορος μπορούν να προβλέψουν ειδικές απαιτήσεις όσον αφορά τα προσόντα αυτά.
2. Το στελεχικό προσωπικό που ασχολείται με την αποθήκευση των φαρμάκων πρέπει να διαθέτει την απαιτούμενη ικανότητα και εμπειρία για να εξασφαλίζει σωστή αποθήκευση και σωστό χειρισμό των προϊόντων και υλικών.
3. Το προσωπικό πρέπει να εκπαιδεύεται ανάλογα με τα καθήκοντα που του ανατίθενται και τα εκπαιδευτικά σεμινάρια να καταγράφονται.

**Στοιχεία τεκμηρίωσης**

4. Το σύνολο των στοιχείων τεκμηρίωσης πρέπει να τίθεται στη διάθεση των αρμοδίων αρχών, εφόσον το ζητήσουν.

*Παραγγελίες*

5. Οι αποστολές φαρμάκων που πραγματοποιούν οι χονδρέμποροι πρέπει να απευθύνονται μόνο σε άτομα εξουσιοδοτημένα να διαθέτουν φαρμακευτικά προϊόντα ως χονδρέμποροι σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 92/25/ΕΟΚ ή σε κατόχους αδείας παρασκευής ή εισαγωγής που έχει χορηγηθεί σύμφωνα με το άρθρο 16 της οδηγίας 75/319/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>.

*Διαδικασίες*

6. Γραπτές διαδικασίες πρέπει να περιγράφουν τις διάφορες εργασίες που μπορούν να επηρεάσουν την ποιότητα των προϊόντων ή την διαστηριότητα της διανομής: παραλαβή και έλεγχος των εμπορευμάτων, αποθήκευση, καθαρισμός και συντήρηση των εγκαταστάσεων (συμπριλαμβανομένου του ελέγχου για επιβλαβείς οργανισμούς), καταγραφή των συνθηκών αποθήκευσης, ασφάλ-

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 113 της 30. 4. 1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 147 της 9. 6. 1975, σ. 13.

λεια των αποθεμάτων επί τόπου και των εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση, απόσπηση από το προς διάθεση απόθεμα, τήρηση αρχείων, επιστραφέντα προϊόντα, σχέδια απόσυρσης παρτίδων κ.λπ. Ο υπεύθυνος του ποιητικού συστήματος πρέπει να εγκρίνει, να υπογράψει και να χρονολογεί τις διαδικασίες αυτές.

### Αρχεία

7. Τα αρχεία πρέπει να ενημερώνονται τη στιγμή που πραγματοποιείται κάθε εργασία κατά τρόπο ώστε όλες οι αξιοσημείωτες δραστηριότητες και τα σημαντικά γεγονότα να είναι δυνατόν να εντοπιστούν. Τα στοιχεία που τηρούνται πρέπει να είναι σαφή και διαθέσιμα ανά πάσα στιγμή και να διατηρούνται επί πέντε έτη τουλάχιστον.
8. Για κάθε αγορά και πώληση πρέπει να καταγράφονται η ημερομηνία αγοράς ή διάθεσης, η ονομασία του φαρμάκου και η ποσότητα που παραλήφθηκε ή διατέθηκε, και το όνομα και η διεύθυνση του προμηθευτή ή και του παραλήπτη. Για τις συναλλαγές μεταξύ παρασκευαστών και χονδρεμπόρων ή μεταξύ χονδρεμπόρων (δηλαδή δεν περιλαμβάνονται οι αποστολές σε πρόσωπα δικαιούμενα να διαθέτουν φάρμακα στο κοινό), καταγράφεται και ο αριθμός παρτίδας, εκτός αν υφίσταται άλλο σύστημα που να εξασφαλίζει την ανεύρεση όλων των ενδεχομένων παραληπτών ενός φαρμάκου.

### Εγκαταστάσεις και εξοπλισμός

9. Οι εγκαταστάσεις και ο εξοπλισμός πρέπει να είναι κατάλληλες για να εξασφαλίζουν σωστή αποθήκευση και διανομή των φαρμάκων. Οι διατάξεις παρακολούθησης και ελέγχου πρέπει να είναι βαθμονομημένες.

### Παραλαβή

10. Ειδικοί χώροι παραλαβής πρέπει να προστατεύουν τα παραδιδόμενα προϊόντα κατά την εκφόρτωσή τους από την κακοκαιρία. Ο χώρος παραλαβής πρέπει να διαχωρίζεται από το χώρο αποθήκευσης. Τα παραδιδόμενα εμπορεύματα πρέπει να εξετάζονται κατά την παραλαβή τους προκειμένου να ελεγχθεί η ακεραιότητα των κιβωτίων και αν η αποστολή ανταποκρίνεται στην παραγωγή.
11. Τα φάρμακα για τα οποία απαιτούνται ειδικά μέτρα αποθήκευσης (π.χ. ναρκωτικά, ή προϊόντα που απαιτούν ειδική θερμοκρασία αποθήκευσης) πρέπει να εντοπίζονται αμέσως και να αποθηκεύονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις έγγραφες οδηγίες και στις σχετικές νομοθετικές διατάξεις.

### Αποθήκευση

12. Τα φάρμακα πρέπει να αποθηκεύονται κατά κανόνα ξεχωριστά από τα άλλα εμπορεύματα και σε συνθήκες που καθορίζονται από τον παρασκευαστή για να αποφευχθεί τυχόν αλλοίωσή τους από το φως, την υγρασία ή τη θερμοκρασία. Η θερμοκρασία πρέπει να παρακολουθείται και να καταγράφεται περιοδικώς. Οι καταγραφείσες θερμοκρασίες πρέπει να εξετάζονται τακτικά

και να υπογράφονται από τον υπεύθυνο που έχει οριστεί για το σκοπό αυτό.

13. Όταν απαιτούνται ειδικές συνθήκες όσον αφορά τη θερμοκρασία αποθήκευσης, οι αποθήκες πρέπει να είναι εφοδιασμένες με όργανα καταγραφής της θερμοκρασίας ή άλλες διατάξεις που παρέχουν σχετική ένδειξη σε περίπτωση που η ειδική θερμοκρασία δεν διατηρήθηκε εντός της προβλεπόμενης περιοχής. Πρέπει να διεξάγεται κατάλληλος έλεγχος ώστε η θερμοκρασία σε όλα τα μέρη της αποθήκης να διατηρείται εντός της καθορισθείσας περιοχής.
14. Οι εγκαταστάσεις αποθήκευσης πρέπει να είναι καθαρές, απαλλαγμένες απορριμμάτων, σκόνης και επιδραστικών οργανισμών. Κατάλληλες προφυλάξεις πρέπει να λαμβάνονται για την αποφυγή διαρροής ή θραύσης, προσβολής από μικροοργανισμούς και διασταυρωμένης μόλυνσης.
15. Πρέπει να προβλέπεται σύστημα που να εξασφαλίζει την ανανέωση των αποθεμάτων (προτεραιότητα εξόδου για τα παλαιότερα αποθέματα) καθώς και τακτικός και συχνός έλεγχος για την εξακρίβωση της ορθής λειτουργίας του συστήματος. Ληξιπρόθεσμα προϊόντα και προϊόντα των οποίων η ημερομηνία λήξεως έχει παρέλθει πρέπει να απομακρύνονται από τα προς διάθεση αποθέματα και να μην διατίθενται προς πώληση ούτε να παρέχονται σε οποιονδήποτε.
16. Φάρμακα των οποίων η σφραγίδα έχει παραβιαστεί, η συσκευασία έχει υποστεί φθορές ή για τα οποία υπάρχει υποψία ενδεχόμενης μόλυνσης, πρέπει να αποσύρονται από το προς διάθεση απόθεμα και, αν δεν καταστραφούν αμέσως, να διατηρούνται σε ένα σαφώς καθορισμένο χώρο απορρίψεως ώστε να μην είναι δυνατόν να πωληθούν εκ παραδρομής ή να μολύνουν άλλα εμπορεύματα.

### Παράδοση στους πελάτες

17. Τα εμπορεύματα πρέπει να παραδίδονται μόνο σε άλλους εξουσιοδοτημένους χονδρεμπόρους ή σε πρόσωπα εξουσιοδοτημένα να διαθέτουν φάρμακα στο κοινό στο σχετικό κράτος μέλος.
18. Σε κάθε εμπόρευμα που παραδίδεται σε πρόσωπα εξουσιοδοτημένα ή δικαιούμενα να διαθέτουν φάρμακα στο κοινό, πρέπει να εσωκλείεται έγγραφο βάσει του οποίου πιστοποιείται η ημερομηνία, η ονομασία και η φαρμακοτεχνική μορφή του φαρμάκου, η παραδιδόμενη ποσότητα, το όνομα και η διεύθυνση του προμηθευτή και του παραλήπτη.
19. Σε κάθε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, οι χονδρέμποροι πρέπει να είναι σε θέση να προμηθεύουν αμέσως τα φάρμακα στα πρόσωπα που δικαιούνται να διαθέτουν τα προϊόντα στο κοινό.
20. Τα φάρμακα πρέπει να μεταφέρονται κατά τρόπο ώστε:
  - α) να αποφεύγεται η απώλεια των αναγνωριστικών τους στοιχείων·
  - β) να μην μολύνουν άλλα προϊόντα ή υλικά και να μην μολύνονται από αυτά,

γ) να λαμβάνονται οι απαιτούμενες προφυλάξεις για την αποφυγή διαρροής ή θραύσης·

δ) να είναι ασφαλή και να μην εκτίθενται σε απαράδεκτα επίπεδα θερμότητας, ψύχους, φωτός, υγρασίας ή σε άλλες ανεπιθύμητες επιδράσεις ούτε σε μικροοργανισμούς ή άλλους επιβλαβείς οργανισμούς.

21. Φάρμακα που απαιτούν αποθήκευση υπό ελεγχόμενη θερμοκρασία πρέπει να μεταφέρονται επίσης με κατάλληλα ειδικά μέσα.

### Επιστροφές

#### *Επιστροφή μη ελαττωματικών φαρμάκων*

22. Επιστραφέντα προϊόντα που δεν είναι ελαττωματικά πρέπει να φυλάσσονται χωριστά από το προς διάθεση απόθεμα ώστε να αποφευχθεί η επαναδιανομή τους έως ότου ληφθεί απόφαση σχετικά με τη διαθεσή τους.

23. Προϊόντα που δεν εμπίπτουν πλέον στην αρμοδιότητα του χονδρεμπόρου μπορούν να επιστραφούν στο προς διάθεση απόθεμα εάν:

α) το εμπόρευμα είναι στον αρχικό ανέπαφο περιέκτη του και σε καλή κατάσταση·

β) είναι γνωστό ότι τα εμπορεύματα αποθηκεύτηκαν και υποβλήθηκαν σε χειρισμούς υπό τις απαιτούμενες συνθήκες·

γ) ο εναπομένον χρόνος διατήρησης είναι αποδεκτός,

δ) έχουν εξετασθεί και εκτιμηθεί από άτομο εξουσιοδοτημένο προς το σκοπό αυτό. Στην εκτίμηση αυτή πρέπει να λαμβάνονται υπόψη η φύση του προϊόντος, οι τυχόν απαιτούμενες ειδικές συνθήκες αποθήκευσης και ο χρόνος που μεσολάβησε από την έξοδο του εμπορεύματος από την αποθήκη του χονδρεμπόρου. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα προϊόντα που απαιτούν ειδικές συνθήκες αποθήκευσης. Αν είναι αναγκαίο, θα πρέπει να ζητηθεί η συμβουλή του κατόχου της αδειάς κυκλοφορίας ή του αρμοδίου προσώπου του παρασκευαστή του προϊόντος.

24. Οι επιστροφές πρέπει να καταγράφονται. Ο υπεύθυνος οφείλει να προβαίνει σε επίσημη αποδέσμευση των εμπορευμάτων που πρόκειται να επιστραφούν στο απόθεμα. Τα προϊόντα που επιστρέφονται στο προς διάθεση απόθεμα τοποθετούνται κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος «προτεραιότητα εξόδου για τα παλαιότερα εμπορεύματα».

#### *Σχέδιο εκτάκτου ανάγκης και απόσυρσης*

25. Ένα σχέδιο εκτάκτου ανάγκης για επείγουσες απόσυρσης και μία διαδικασία για μη επείγουσες αποσύρσεις πρέπει να περιγράφονται εγγράφως. Για την εκτέλεση και το συντονισμό των αποσύρσεων ορίζεται υπεύθυνος.

26. Κάθε απόσυρση πρέπει να καταγράφεται τη στιγμή της εκτέλεσής της και τα καταγραφέντα στοιχεία να τίθενται στη διάθεση των αρμοδίων αρχών του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου διανεμήθηκαν τα προϊόντα.

27. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα του σχεδίου εκτάκτου ανάγκης, το σύστημα καταγραφής των παραδόσεων πρέπει να παρέχει τη δυνατότητα άμεσου εντοπισμού και προειδοποίησης όλων των παραληπτών του φαρμάκου. Σε περίπτωση απόσυρσης, οι χονδρέμποροι μπορούν να αποφασίσουν να ενημερώσουν σχετικά το σύνολο των πελατών τους ή μόνον αυτούς που έλαβαν την αποσυρόμενη παρτίδα.

28. Το ίδιο σύστημα πρέπει να εφαρμόζεται αδιακρίτως και στις παραδόσεις προς τα κράτη μέλη που έχουν χορηγήσει την άδεια χονδρικής πώλησης και προς τα άλλα κράτη μέλη.

29. Σε περίπτωση που μια παρτίδα αποσύρεται, όλοι οι πελάτες (άλλοι χονδρέμποροι, φαρμακεία λιανικής πωλήσεως ή νοσοκομείων και άλλα πρόσωπα δικαιούμενα να διαθέτουν φάρμακα στο κοινό) στους οποίους διανεμήθηκε πρέπει να ειδοποιούν σχετικά, εντός του ενδεδειγμένου κατά περίπτωση χρονικού διαστήματος. Ειδοποιούνται επίσης και οι πελάτες των άλλων κρατών μελών από εκείνο που χορήγησε την άδεια χονδρικής διαθέσεως.

30. Η ειδοποίηση σχετικά με την ανάκληση η οποία εγκρίνεται από τον κάτοχο της αδειάς κυκλοφορίας πρέπει να αναφέρει αν η ανάκληση αφορά και τη λιανική πώληση. Η ειδοποίηση πρέπει να απαιτεί την άμεση απομάκρυνση όλων των ανακληθέντων προϊόντων από τα προς πώληση αποθέματα και την αποθήκευσή τους σε χωριστό και ασφαλή χώρο μέχρι την επιστροφή τους σύμφωνα με τις οδηγίες του κατόχου της αδειάς κυκλοφορίας του προϊόντος.

#### *Πλαστά φάρμακα*

31. Τα πλαστά φάρμακα που ανευρίσκονται στο δίκτυο διανομής πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα άλλα φάρμακα ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε σύγχυση. Πρέπει να φέρουν επισήμανση στην οποία να αναγράφεται ευκρινώς ότι δεν προορίζονται για πώληση και ο κάτοχος της αδειάς κυκλοφορίας του πρωτοτύπου φαρμάκου πρέπει να ενημερώνεται αμέσως σχετικά.

#### *Ειδικές διατάξεις για προϊόντα που ταξινομούνται ως ακατάλληλα προς πώληση*

32. Κάθε επιστροφή, καταστροφή ή απόσυρση και κάθε παραλαβή πλαστών φαρμάκων πρέπει να καταγράφεται τη στιγμή της εκτέλεσής της και τα καταγραφέντα στοιχεία να τίθενται στη διάθεση των αρμοδίων αρχών. Για κάθε περίπτωση, πρέπει να λαμβάνεται επίσημη απόφαση σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των προϊόντων αυτών η οποία θα τεκμηριώνεται και θα καταγράφεται. Ο υπεύθυνος του ποιοτικού συστήματος του χονδρεμπόρου και, κατά περίπτωση, ο κάτοχος της αδειάς κυκλοφορίας πρέπει να συμμετέχουν στη λήψη της απόφασης.



**Αυτοεπιθεωρήσεις**

33. Για την παρακολούθηση της εφαρμογής των κατευθυντηρίων γραμμών και της συμμόρφωσης με αυτές πρέπει να διεξάγονται (και να καταγράφονται) αυτοεπιθεωρήσεις.

**Παροχή πληροφοριών σχετικά με τις δραστηριότητες χονδρικής διανομής στα κράτη μέλη**

34. Οι χονδρέμποροι που επιθυμούν να διαθέσουν φάρμακα σε άλλο(α) κράτος(η) μέλος(η) από εκείνο στο οποίο χορηγήθηκε η άδεια κυκλοφορίας, πρέπει να θέτουν στη

διάθεση των αρμοδίων αρχών του(των) άλλου(ων) κράτους(ών) μέλους(ών), εφόσον το ζητήσουν, κάθε πληροφορία σχετική με την άδεια που χορηγήθηκε στο αρχικό κράτος μέλος και συγκεκριμένα στοιχεία σχετικά με τη φύση της δραστηριότητας χονδρεμπορίου, τη διεύθυνση των αποθηκών και των σημείων διανομής και τη γεωγραφική περιοχή που καλύπτουν. Εφόσον είναι αναγκαίο, οι αρμόδιες αρχές του(των) άλλου(ων) αυτού(ων) κράτους(ών) μέλους(ών) ενημερώνουν τον χονδρέμπορο για τις τυχόν υποχρεώσεις κοινής ωφελείας που επιβάλλονται στους χονδρεμπόρους που ασκούν δραστηριότητα στο έδαφός τους.

**Ανακοίνωση της Επιτροπής περί των προσαρμογών των επιστροφών που προκαθορίζονται για τα γαλακτοκομικά προϊόντα προς εξαγωγή, κατά τη διάρκεια της γαλακτοκομικής περιόδου 1994/95**

(94/C 63/04)

1. Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 876/68 του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1968 περί καθορισμού, στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων των γενικών κανόνων για τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή και τα κριτήρια του καθορισμού του ύψους τους<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1344/86<sup>(2)</sup>, μπορεί να αποφασιστεί ότι οι επιστροφές του προκαθορίζονται προσαρμόζονται όταν μεταβληθούν οι τιμές παρέμβασης.

Οι ενδιαφερόμενοι εντός της Κοινότητας πληροφορούνται ότι η Επιτροπή, λαμβανομένης υπόψη της κατάστασης της αγοράς υπό τη σημερινή της μορφή, έχει την πρόθεση να χρησιμοποιήσει τη δυνατότητα αυτή από την έναρξη της γαλακτοκομικής περιόδου 1994/95 ώστε να τους επιτρέψει τη σύναψη, επί της δάσεως αυτής, συμβολαίων για τις παραδόσεις που θα πραγματοποιηθούν μετά την έναρξη της περιόδου αυτής δηλαδή από την 1η Ιουλίου 1994. Τα εν λόγω μέτρα θα ληφούν σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής διαχείρισεως.

2. Το ύψος των προσαρμογών θα καθοριστεί σύμφωνα με τις μεταβολές στην τιμή παρέμβασης σε Ecu και θα εφαρμοστεί σε επιστροφές που θα προκαθοριστούν μέχρι και τις 30 Ιουνίου 1994 συμπεριλαμβανομένης. Στην περίπτωση αρνητικών προσαρμογών η εφαρμογή είναι υποχρεωτική για κάθε προϊόν του θα εξαχθεί από την αρχή της γαλακτοκομικής περιόδου 1994/95.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 155 της 3. 7. 1968, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 119 της 8. 5. 1986, σ. 36.

**Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 479/92 του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1992 όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών μεταξύ κοινοπραξιών ναυτιλιακών εταιρειών τακτικών γραμμών («consortia») (1)**

(94/C 63/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η Επιτροπή καλεί όλους τους ενδιαφερόμενους, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 479/92, να της γνωστοποιήσουν τις παρατηρήσεις τους αναφορικά με το συνημμένο κείμενο κανονισμού (ΕΚ) της Επιτροπής όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών και να τις διαβιβάσουν μέχρι τις 31 Μαρτίου 1994 στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση IV/D-3,  
Rue de la Loi 200,  
B-1049 Βρυξέλλες.

(1) ΕΕ αριθ. L 55 της 29. 2. 1992, σ. 3.

**Προσχέδιο κανονισμού (ΕΚ) της Επιτροπής όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών μεταξύ ναυτιλιακών εταιρειών τακτικών γραμμών (κοινοπραξίες)**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 479/92 του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1992 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης επί ορισμένων κατηγοριών συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών μεταξύ ναυτιλιακών εταιρειών τακτικών γραμμών που αποτελούν κοινοπραξίες (consortia), και ιδίως το άρθρο 1,

Έπειτα από τη δημοσίευση του σχεδίου του παρόντος κανονισμού,

Έπειτα από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 479/92, δίνεται στην Επιτροπή η δυνατότητα να εφαρμόζει, με την έκδοση κανονισμού, τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών μεταξύ ναυτιλιακών εταιρειών με αντικείμενο τη συνεκμετάλλευση γραμμών στα τακτικά δρομολόγια θαλασσιών μεταφορών (κοινοπραξίες)

ότι, με τις προαναφερόμενες συμφωνίες, αποφάσεις ή εναρμονισμένες πρακτικές, ενδέχεται, χάρη στη συνεργασία που αυτές συνεπάγονται μεταξύ των ναυτιλιακών εταιρειών που είναι αντισυμβαλλόμενα μέρη σε αυτές, να περιοριστεί ο ανταγωνισμός εντός της κοινής αγοράς και να ζημιωθεί το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών και ότι είναι, ως εκ τούτου, δυνατόν αυτές να υπαχθούν στην απαγόρευση που θεσπίζεται στο άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης·

ότι, από την ανάλυση των συμφωνιών σύστασης κοινοπραξιών στην οποία προέβη η Επιτροπή, προκύπτει ότι μεγάλος αριθμός των συμφωνιών μπορεί παρ' όλα αυτά κανονικά να θεωρηθεί ότι πληροί τους όρους του άρθρου 85 παράγραφος 3 και ότι είναι επομένως αναγκαίο να προσδιοριστεί αυτή η κατηγορία κοινοπραξιών στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού·

ότι, για τη σύνταξη του εν λόγω κανονισμού, η Επιτροπή έλαβε δεόντως υπόψη τις ιδιαιτερότητες των θαλασσιών μεταφορών· ότι οι ιδιαιτερότητες αυτές αποτελούν επίσης σημαντικό παράγοντα αξιολόγησης για την Επιτροπή σε περίπτωση που θελήσει να εξετάσει περιπτώσεις κοινοπραξιών που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απαλλαγής κατά κατηγορίες·

ότι οι κοινοπραξίες, όπως αυτές ορίζονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, συμβάλλουν εν γένει στη βελτίωση της παραγωγικότητας και της ποιότητας των δρομολογίων τακτικών γραμμών χάρη στον εξορθολογισμό των δραστηριοτήτων των ναυτιλιακών εταιρειών μελών τους, που οι κοινοπραξίες αυτές συνεπάγονται και χάρη στις οικονομίες κλίμακας που είναι δυνατές στο επίπεδο της εκμετάλλευσης

των σκαφών και των λιμενικών εγκαταστάσεων και ότι συμβάλλουν επίσης στην προαγωγή της τεχνικής και οικονομικής προόδου, διευκολύνοντας και προτρέποντας στην ανάπτυξη και τη χρήση των εμπορευματοκιβωτίων·

ότι οι χρήστες των θαλασσιών υπηρεσιών που προσφέρουν οι κοινοπραξίες αποκομίζουν εν γένει δίκαιο μερίδιο των πλεονεκτημάτων που πηγάζουν από τη δελτίωση της παραγωγικότητας και της ποιότητας των υπηρεσιών που είναι απόρροια της ύπαρξης των εν λόγω κοινοπραξιών· ότι τα προαναφερόμενα πλεονεκτήματα μπορεί να λάβουν μεταξύ άλλων τη μορφή της δελτίωσης της συχνότητας εξυπηρέτησης δρομολογίων και προσέγγισης σε λιμένες ή της καλύτερης διευθέτησης των εν λόγω δρομολογίων, καθώς και της δελτιωμένης ποιότητας και της εξατομικευσης των προσφερόμενων υπηρεσιών, γεγονός που θα είναι απόρροια της χρησιμοποίησης περισσότερο σύγχρονων σκαφών και εξοπλισμού, λιμενικού ή μη· ότι οι χρήστες δεν είναι σε θέση να αποκομίσουν ωστόσο τα ουσιαστικά οφέλη παρά μόνο στο βαθμό που επικρατούν επαρκείς συνθήκες ανταγωνισμού στις διαδρομές στις οποίες ασκούν δραστηριότητες οι κοινοπραξίες·

ότι υπάρχει, κατά συνέπεια, ανάγκη να παρασχεθεί στις συμφωνίες αυτές το ευεργέτημα της απαλλαγής κατά κατηγορία, στο βαθμό που δεν παρέχουν στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις τη δυνατότητα εξάλειψης του ανταγωνισμού για σημαντικό τμήμα των εν λόγω διαδρομών· ότι, για να ληφθούν υπόψη οι συνεχώς μεταβαλλόμενες συνθήκες που επικρατούν στην αγορά των θαλασσιών μεταφορών και οι συχνές τροποποιήσεις που επιφέρουν τα αντισυμβαλλόμενα μέρη στις ρήτρες των συμφωνιών σύναψης κοινοπραξιών ή στις δραστηριότητες που ασκούν στο πλαίσιο τους, αντικείμενο του παρόντος κανονισμού είναι να αποσαφηνιστούν οι όροι που πρέπει να πληρούν οι κοινοπραξίες ούτως ώστε να υπαχθούν στο ευεργέτημα της απαλλαγής κατά κατηγορία που παρέχεται από τον κανονισμό αυτόν·

ότι ένα από τα βασικά χαρακτηριστικά των κοινοπραξιών, προκειμένου να παράσχουν από κοινού μια υπηρεσία, είναι η προσαρμογή της δυναμικότητας·

ότι η εξαίρεση κατά κατηγορία που χορηγείται βάσει του παρόντος κανονισμού καλύπτει τόσο τις κοινοπραξίες που λειτουργούν στο πλαίσιο μιας ναυτιλιακής διάσκεψης, όσο και τις κοινοπραξίες που ασκούν δραστηριότητες εκτός του πλαισίου των διασκέψεων αυτών, με εξαίρεση τις ενδεχόμενες δραστηριότητές τους κοινού καθορισμού του ύψους των ναύλων·

ότι, σε ό,τι αφορά το θέμα αυτό, για τις κοινοπραξίες που ασκούν δραστηριότητες στο πλαίσιο μιας διάσκεψης, ο κοινός καθορισμός του ύψους των ναύλων υπάγεται στη σφαίρα δραστηριοτήτων των διασκέψεων και επωφελείται από το ευεργέτημα της απαλλαγής κατά κατηγορίες που παρέχεται στις ναυτιλιακές διασκέψεις από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>· ότι, στην περίπτωση των κοινοπραξιών που λειτουργούν εκτός των διασκέψεων, εκείνες από τις προαναφερόμενες κοινοπραξίες που δεν προβαίνουν στο σχετικό κοινό καθορισμό ευεργετούνται σε ό,τι αφορά τις δραστηριότητές τους που σχετίζονται με τη συνεκμετάλλευση δρομολογίων τακτικών γραμμών μεταφοράς από την απαλλαγή κατά κατηγορία που παρέχεται βάσει των διατάξεων του παρόντος κανονισμού στο βαθμό που πληρούν τους όρους και τις υποχρεώσεις που θεσπίζονται στον εν λόγω κανονισμό· ότι, στην περίπτωση των κοινοπραξιών που ασκούν

δραστηριότητες εκτός των διασκέψεων και προβαίνουν στο σχετικό κοινό καθορισμό του ύψους των ναύλων, οι κοινοπραξίες αυτές υποχρεούνται να υποβάλουν αίτηση ατομικής απαλλαγής που η Επιτροπή εξετάζει σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86· ότι, πράγματι, ατομική απαλλαγή μπορεί συχνά να χορηγείται σε τέτοιου είδους κοινοπραξίες ακόμη και όταν οι κοινοπραξίες αυτές καθορίζουν, για τις διαδρομές που εκτελούν δρομολόγια, ναύλους που οδηγούν σε αύξηση του ανταγωνισμού ως προς τους ναύλους ή την ποιότητα των υπηρεσιών σε σχέση με εκείνες που προσφέρουν οι υφιστάμενες διασκέψεις· ότι ατομική απαλλαγή μπορεί επίσης να χορηγηθεί στις κοινοπραξίες που δραστηριοποιούνται σε διαδρομές στις οποίες δεν λειτουργεί ναυτιλιακή διάσκεψη, εφόσον πληρούν τους όρους του άρθρου 85 παράγραφος 3· ότι, στην τελευταία αυτή περίπτωση, ενδέχεται να υιοθετηθεί, καταρχήν, ευνοϊκή θέση σχετικά με τον καθορισμό των ναύλων, λαμβανόμενων υπόψη των τεχνικών και οικονομικών πλεονεκτημάτων των κοινοπραξιών καθώς και των οφελών που προσφέρουν κανονικά στους ναυλωτές·

ότι οι πρώτοι από τους όρους με τους οποίους πρέπει να συνοδεύεται η απαλλαγή κατά κατηγορία, πρέπει να συμβάλλουν ώστε ένα δίκαιο μέρος των πλεονεκτημάτων που απορρέουν από την αυξημένη αποτελεσματικότητα, καθώς και από τα άλλα πλεονεκτήματα που προσφέρουν οι κοινοπραξίες, να είναι δυνατόν να μετακυλιέται στους χρήστες των μεταφορικών μέσων·

ότι πρέπει να θεωρείται ότι πληρούται ο προαναφερθείς όρος του άρθρου 85 παράγραφος 3, όταν η κοινοπραξία δρίσκεται σε μία ή περισσότερες από τις τρεις κατωτέρω περιγραφόμενες καταστάσεις:

- είτε όταν μεταξύ των μελών της διάσκεψης, στο πλαίσιο της οποίας λειτουργεί η κοινοπραξία, υπάρχει πραγματικός ανταγωνισμός στα θέματα των τιμών συνεπεία της ανεξάρτητης διαμόρφωσης των ναύλων (independent rate action),
- είτε όταν εντός της διάσκεψης, στο πλαίσιο της οποίας λειτουργεί η κοινοπραξία, υπάρχει επαρκής βαθμός ανταγωνισμού, ως προς τις προσφερόμενες υπηρεσίες, μεταξύ των μελών της κοινοπραξίας και των υπολοίπων μελών της διάσκεψης που δεν συμμετέχουν στην κοινοπραξία· εξαιτίας του γεγονότος ότι η συμφωνία σύστασης κοινοπραξίας παρέχει ρητά τη δυνατότητα στις κοινοπραξίες να προσφέρουν διευθετήσεις παροχής δικών τους υπηρεσιών οι οποίες ενδέχεται να αφορούν την παράδειγμα την προσφορά αποκλειστικά από την πλευρά της κοινοπραξίας υπηρεσιών με τη μορφή της «έγκαιρης παράδοσης» («just in time delivery») ή με μορφή της ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων («Electronic data interchange EDI»), με το οποίο παρέχεται η δυνατότητα υπόμνησης στους χρήστες σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή σε ποιο σημείο δρίσκονται τα εμπορεύματα τους ή εάν υπήρξε αξιοσημείωτη αύξηση της συχνότητας εξυπηρέτησης δρομολογίων και προσέγγισης λιμένων στο πλαίσιο των δρομολογίων που προσφέρει η κοινοπραξία, σε σχέση με τα αντίστοιχα δρομολόγια που προσφέρονται από τη διάσκεψη,
- είτε στις περιπτώσεις που τα μέλη της κοινοπραξίας έχουν να αντιμετωπίσουν αληθινό ανταγωνισμό, υπαρκτό ή δυνητικό, από εταιρείες που δεν συμμετέχουν στην κοινοπραξία ως μέλη, ανεξάρτητα από το αν υπάρχει ή δεν υπάρχει διάσκεψη που ασκεί δραστηριότητες στη διαδρομή·

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1986, σ. 4.

ότι θα πρέπει επίσης να προβλεφθεί η θέσπιση ενός όρου μέσω του οποίου θα επιδιώκεται η προώθηση του εξατομικευμένου ανταγωνισμού αναφορικά με την παρεχόμενη ποιότητα υπηρεσιών μεταξύ των μελών που συμμετέχουν στις κοινοπραξίες, καθώς και μεταξύ των κοινοπραξιών αυτών και των υπολοίπων ναυτιλιακών εταιρειών που ασκούν δραστηριότητες μεταφορών, ούτως ώστε να πληρούται ο αυτός προαπαιτούμενος όρος του άρθρου 85 παράγραφος 3·

ότι εξακολουθεί να είναι αναγκαία η θέσπιση, λαμβανομένου υπόψη αυτού του ίδιου του απαιτούμενου όρου, διάταξης σύμφωνα με την οποία η απαλλαγή κατά κατηγορία εφαρμόζεται σε ορισμένες περιπτώσεις που αφορούν αποκλειστικά κοινοπραξίες στις οποίες συμμετέχει περιορισμένος αριθμός ναυτιλιακών εταιρειών· ότι, σε τέτοιες περιπτώσεις, οι κοινοπραξίες αυτές κρίνονται στην ουσία ως οι ικανότερες για να δοθηθούν πραγματικά τους χρήστες των μέσων μεταφοράς να καρπωθούν τα πλεονεκτήματα της από κοινού προσφοράς υπηρεσιών, χωρίς αυτό να έχει ως αποτέλεσμα να συνεπακόλουθο την παράλογη μείωση της προσφοράς διαθέσιμων υπηρεσιών μεταφοράς, γεγονός που θα ζημίωνε τους χρήστες μεταφορικών μέσων· ότι ένας αριθμός ναυτιλιακών εταιρειών ανώτερος από τον αντίστοιχο αριθμό που καθορίζεται βάσει του παρόντος κανονισμού δεν φαίνεται να αποτελεί πλέον, σε τέτοιες περιπτώσεις, απαραίτητο όρο για την καθιέρωση κοινών γραμμών· ότι δεν πρέπει ωστόσο κατά τον προσδιορισμό του προαναφερθέντος αριθμού να συμπεριληφθούν οι επιχειρήσεις μέλη της κοινοπραξίας οι οποίες λειτουργούν ως θαλάσσιοι μεταφορείς χωρίς να εκμεταλλεύονται πλοία (non vessel operating carrier) για το σύνολο των δραστηριοτήτων τους θαλασσιών μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων και των δραστηριοτήτων που ασκούνται εκτός του πλαισίου της κοινοπραξίας·

ότι πρέπει να θεσπιστεί όρος σύμφωνα με τον οποίο οι κοινοπραξίες και τα μέλη τους δεν μπορούν να διαφοροποιούν τις τιμές τους και τους όρους μεταφοράς στην ίδια γραμμή με αποκλειστικό κριτήριο τη χώρα προέλευσης ή προορισμού των μεταφερόμενων προϊόντων και να προκαλούν με τον τρόπο αυτό ενόψει της Κοινότητας εκτροπές του εμπορίου που θα ζημίωναν ορισμένους λιμένες, ναυλωτές, μεταφορείς ή βοηθητικούς μεταφορείς, εκτός εάν οι τιμές ή οι όροι δεν μπορούν να αιτιολογηθούν με οικονομικά κριτήρια·

ότι στόχος των προβλεπόμενων όρων θα έπρεπε εξάλλου να είναι να παρεμποδιστούν οι κοινοπραξίες από την εφαρμογή περιορισμών του ανταγωνισμού που δεν είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των αντικειμενικών στόχων χάρη των οποίων δικαιολογείται η παραχώρηση της απαλλαγής· ότι, προς το σκοπό αυτό, οι συμφωνίες σύστασης κοινοπραξιών θα πρέπει να περιλαμβάνουν διατάξεις με τις οποίες θα παρέχεται σε κάθε ναυτιλιακή εταιρεία, που συμμετέχει ως μέλος στις προαναφερθείσες συμφωνίες, η δυνατότητα να εγκαταλείψει την κοινοπραξία, απευθύνοντας τη σχετική προειδοποιητική καταγγελία μέσα σε εύλογη χρονική προθεσμία· ότι, ωστόσο, για τις κοινοπραξίες προηγμένης ολοκλήρωσης και υψηλού επιπέδου επενδύσεων πρέπει να προβλεφθούν μεγαλύτερες προθεσμίες προειδοποιητικής καταγγελίας ώστε να ληφθούν με τον τρόπο αυτό υπόψη οι μεγαλύτερες ανάγκες αναδιοργάνωσής τους σε περίπτωση αποχώρησης ενός των μελών τους· ότι ενδεικνύεται εξίσου η θέσπιση του όρου ότι, στις περιπτώσεις που η κοινοπραξία λειτουργεί διαθέτοντας κοινές δομές εμπορίας, θα πρέπει να παραχωρείται σε κάθε μέλος της κοινοπραξίας το δικαίωμα εφαρμογής ανεξάρτητων μεθόδων μάρκετινγκ, υπό τον όρο ότι θα απευθύνεται σχετική προειδοποίηση μέσα σε εύλογη χρονική προθεσμία·

ότι η απαλλαγή πρέπει να χορηγείται μόνο στις κοινοπραξίες που δεν παρέχουν τη δυνατότητα κατάργησης του ανταγωνισμού για σημαντικό μέρος των εν λόγω υπηρεσιών·

ότι, για να εκτιμηθεί η ύπαρξη πραγματικού ανταγωνισμού, πρέπει να ληφθεί υπόψη όχι μόνο η απευθείας μεταφορά μεταξύ των σειρών λιμένων που εξυπηρετεί η κοινοπραξία, αλλά και ο τυχόν ανταγωνισμός από άλλες ναυτιλιακές εταιρείες που παρέχουν υπηρεσίες από λιμένες δυνάμενους να υποκαταστήσουν εκείνους της κοινοπραξίας και, ενδεχομένως, από άλλα μεταφορικά μέσα·

ότι, ωστόσο, προκειμένου για τη χορήγηση απαλλαγής κατά κατηγορία πρέπει, για λόγους ασφαλείας του δικαίου, να ληφθεί υπόψη το μερίδιο των απευθείας μεταφορικών υπηρεσιών που κατέχει η κοινοπραξία μεταξύ των σειρών λιμένων που εξυπηρετεί·

ότι ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μόνον υπό τον όρο ότι το εν λόγω μερίδιο μεταφορικών υπηρεσιών που κατέχει η κοινοπραξία δεν υπερβαίνει μια ορισμένη τάξη μεγέθους·

ότι, για τις κοινοπραξίες που λειτουργούν στο πλαίσιο διάσκεψης, θα πρέπει να προβλεφθεί μικρότερο μερίδιο μεταφορικών υπηρεσιών λόγω του ότι των συμφωνιών αυτών προηγούνται ήδη περιοριστικές συμφωνίες οι οποίες εφαρμόζονται στη διαδρομή·

ότι ενδείκνυται πάντως να προβλεφθεί, για τις κοινοπραξίες που υπερβαίνουν τα οριζόμενα στον παρόντα κανονισμό όρια κατά ένα συγκεκριμένο ποσοστό αλλά αντιμετωπίζουν πραγματικό ανταγωνισμό στη διαδρομή που εξυπηρετούν, μια απλοποιημένη διαδικασία ώστε να μπορούν να επωφεληθούν από την ασφάλεια του δικαίου που προσφέρει μια απαλλαγή κατά κατηγορίες· ότι μια τέτοια διαδικασία θα πρέπει να παρέχει ταυτοχρόνως στην Επιτροπή τη δυνατότητα να ασκεί πραγματική εποπτεία και να απλουστεύει το διοικητικό έλεγχο των συμπράξεων·

ότι, ωστόσο, στις κοινοπραξίες που υπερβαίνουν το προαναφερόμενο όριο, μπορεί να χορηγηθεί απαλλαγή μέσω μεμονωμένων αποφάσεων, εφόσον οι κοινοπραξίες αυτές πληρούν τους όρους του άρθρου 85 παράγραφος 3, λαμβανομένου υπόψη των ιδιαιτεροτήτων των θαλασσιών μεταφορών·

ότι, κατά συνέπεια, το πεδίο εφαρμογής της παρούσας απαλλαγής κατά κατηγορία δεν καλύπτει τις περιοριστικές για τον ανταγωνισμό συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ των κοινοπραξιών και ενός μέλους τους και εταιρειών εκτός της διάσκεψης που δρουν στις ίδιες γραμμές μεταφορών·

ότι θα πρέπει επίσης να συνοδευτεί η απαλλαγή από ορισμένες υποχρεώσεις· ότι αναφορικά με το σημείο αυτό, οι χρήστες των μέσων μεταφοράς θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα, οποτεδήποτε, να λαμβάνουν γνώση των όρων των δρομολογίων εκτέλεσης θαλασσιών μεταφορών που συνεκμεταλλεύονται τα μέλη της κοινοπραξίας, και ότι θα όφειλε να θεσπιστεί μια διαδικασία ουσιαστικών και αποτελεσματικών διαβουλεύσεων μεταξύ των κοινοπραξιών και των χρηστών των μέσων μεταφοράς, αναφορικά με τις ίδιες τις δραστηριότητες που καλύπτουν οι συμφωνίες αυτές· ότι, με τον παρόντα κανονισμό, επιδιώκεται επίσης να διευκρινιστεί η έννοια που θα πρέπει να δίνεται στον όρο των πραγματικών διαβουλεύσεων και θα πρέπει επίσης να καθοριστούν τα κυριότερα διαδικαστικά στάδια που πρέπει τηρούνται στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων αυτών· ότι η προαναφερθείσα υποχρέωση διεξαγωγής διαβουλεύσεων θεσπίζεται αφού συνεκτιμήθηκε η κατάσταση που επικρατεί

σήμερα όσον αφορά το άνοιγμα της εν λόγω αγοράς· ότι η διατήρηση της υποχρέωσης διεξαγωγής διαβουλεύσεων, σε περίπτωση τροποποίησης του παρόντος κανονισμού, επιβάλλεται να επανεξεταστεί υπό το φως των εξελίξεων που θα υπάρξουν στην αγορά·

ότι οι διαβουλεύσεις αυτές είναι σε θέση να εξασφαλίσουν την αποτελεσματικότερη λειτουργία των γραμμών θαλασσίων μεταφορών και, στο πλαίσιο της οποίας, θα λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες των χρηστών· ότι, κατά συνέπεια, θα πρέπει να απαλλαγούν ορισμένες συμπράξεις που θα μπορούσαν να προέλθουν από τις διαβουλεύσεις αυτές·

ότι θα χρειαστεί επιπλέον να προβλεφθεί η άμεση κοινοποίηση των διαιτητικών αποφάσεων και των συστάσεων που υποβάλλουν στην Επιτροπή τα διαμεσολαθητικά όργανα που έχουν γίνει αποδεκτά από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές, ούτως ώστε να δοθεί στην Επιτροπή η δυνατότητα να επαληθεύσει ότι οι αποφάσεις αυτές δεν απαλλάσσουν τις κοινοπραξίες από τους όρους και υποχρεώσεις που θεσπίζονται βάσει του προαναφερθέντος κανονισμού και να δεβαιωθεί έτσι ότι δεν καταστρατηγούνται οι διατάξεις των άρθρων 85 και 86·

ότι θα πρέπει να προβλεφθεί, σύμφωνα με όσα θεσπίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 479/92, ότι ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται αναδρομικά στις συμφωνίες, αποφάσεις και εναρμονισμένες πρακτικές που ίσχυαν κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του, υπό τον όρο ότι πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον εν λόγω κανονισμό·

ότι πρέπει να προβλεφθεί στον παρόντα κανονισμό διάταξη, βάσει της οποίας θα θεσπίζεται ότι η απαγόρευση που επιτάσσει το άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης, δεν εφαρμόζεται, για την καθοριζόμενη χρονική περίοδο, στις συμφωνίες σύστασης κοινοπραξίας που ίσχυαν κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του και που δεν πληρούσαν τους όρους του άρθρου 85 παράγραφος 3, σύμφωνα με όσα διευκρινίζονται στα άρθρα 5 έως 8 του παρόντος κανονισμού, εάν οι συμφωνίες αυτές τροποποιηθούν μέσα σε ένα εξάμηνο από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού αυτού, κατά τρόπο ώστε να πληρούν τους όρους που θεσπίζονται στον εν λόγω κανονισμό και εάν οι τροποποιήσεις αυτές γνωστοποιηθούν στην Επιτροπή·

ότι πρέπει να προβλεφθεί ίση και θετική μεταχείριση για τις υφιστάμενες κατά τη χρονική στιγμή έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού κοινοπραξίες, οι οποίες παρά το γεγονός ότι υπερβαίνουν τα όρια ως προς τα μερίδια αγοράς και τους περιορισμούς όσον αφορά τον αριθμό των συμμετεχουσών τακτικών γραμμών που αιταιούνται από τον κανονισμό, πληρούν κατά τα άλλα τους λοιπούς όρους που θέτει ο παρών κανονισμός·

ότι πρέπει να προβλεφθούν οι περιπτώσεις στις οποίες η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να ανακαλέσει σε βάρος των επιχειρήσεων το ευεργέτημα της απαλλαγής κατά κατηγορία, σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 479/92·

ότι οι συμφωνίες που εξαιρούνται αυτόματα, βάσει των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, δεν οφείλουν να αποτελέσουν αντικείμενο της αίτησης που αναφέρεται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86· ότι εναπόκειται, παρ' όλα αυτά, στη διακριτική ευχέρεια των επιχειρήσεων, σε περιπτώσεις σοβαρών αμφιδολιών, να ζητήσουν από την Επιτροπή να διαγνώσει με δήλωσή της κατά πόσο συμβιβάζονται οι συμφωνίες τους με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού·

ότι ο παρών κανονισμός δεν εναντιώνεται στην εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## ΤΙΤΛΟΣ I

### ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

#### Άρθρο 1

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, οι όροι που ακολουθούν στη συνέχεια ορίζονται ως εξής:

- «*κοινοπραξία*»: συμφωνία ή διακανονισμός που συνάπτεται μεταξύ τουλάχιστον δύο μεταφορέων που εκμεταλλεύονται σκάφη που εκτελούν τακτικές γραμμές διεθνών θαλάσσιων μεταφορών για τους σκοπούς της αποκλειστικής μεταφοράς εμπορευμάτων, κυρίως μέσω εμπορευματοκιβωτίων, σε μια ειδική γραμμή, αντικειμενικός σκοπός της οποίας είναι η καθιέρωση μορφών συνεργασίας για τη συνεκμετάλλευση γραμμής εκτέλεσης θαλάσσιας μεταφοράς που βελτιώνει το επίπεδο των υπηρεσιών τις οποίες παρέχει μεμονωμένα το κάθε μέλος της και αυτό μέσω διευθετήσεων τεχνικού, λειτουργικού ή/και εμπορικού χαρακτήρα εκτός του καθορισμού των τιμών,
- «*διευθέτηση παροχής υπηρεσιών*»: συμβατική διευθέτηση που συνάπτεται μεταξύ ενός ή περισσοτέρων χρηστών μεταφορικών υπηρεσιών και ενός μεμονωμένου μέλους κάποιας κοινοπραξίας ή κοινοπραξίας, βάσει της οποίας ο χρήστης ευεργετείται, σε αντάλλαγμα για τη δέσμευση που αναλαμβάνει από την πλευρά του να μεριμνήσει για τη μεταφορά κάποιας ποσότητας εμπορευμάτων από την προαναφερθείσα κοινοπραξία μέσα σε ένα δεδομένο χρονικό διάστημα, από την ατομική δέσμευση που αναλαμβάνει το προαναφερόμενο μέλος της κοινοπραξίας ή η κοινοπραξία, να του παρασχεθούν υπηρεσίες καθορισμένης και εξατομικευμένης ποιότητας, που είναι ειδικά προσαρμοσμένες στις ανάγκες του,
- «*χρήστες των μεταφορών*»: κάθε επιχείρηση (για παράδειγμα οι ναυλωτές, οι τελικοί αποδέκτες, οι επιχειρήσεις διαμετακόμισης κ.ο.κ.) στο βαθμό που έχουν συνάψει ή έχουν εκδηλώσει την πρόθεση σύναψης συμβατικής συμφωνίας με κάποια κοινοπραξία (ή με κάποιο από τα μέλη της), με σκοπό τη μεταφορά εμπορευμάτων ή κάθε ένωση ναυλωτών ή επιχειρήσεις διαμετακόμισης,
- «*η ανεξάρτητη διαμόρφωση των ναύλων*» («Independent rate action»): το δικαίωμα για το μέλος της ναυτιλιακής κοινοπραξίας να προσφέρει περιστασιακά για ιδιαίτερα εμπορεύματα ναύλους που διαφέρουν από εκείνους που καθορίζονται από τα τιμολόγια της διάσκεψης, υπό τον όρο ότι θα τηρηθεί η σχετική προθεσμία προειδοποίησης για τα άλλα μέλη της,
- «*ανωτέρα βία*»: έννοια που αφορά εξωγενείς περιστάσεις, ανεξάρτητες από τη βούληση των μερών και προφανώς αναπόφευκτες, παρά το γεγονός ότι είχε καταβληθεί κάθε δυνατή μέριμνα, που καθιστά αδύνατη την υλοποίηση της εν λόγω συμβατικής συμφωνίας και η οποία, έστω και εάν δεν προϋποθέτει την επέλευση της απόλυτης αδυναμίας, αξιώνει ωστόσο να πρόκειται για ασυνήθιστες δυσχέρειες.

*Άρθρο 2***Πεδίο εφαρμογής**

Ο παρών κανονισμός αφορά τις κοινοπραξίες μόνο στο θαλάσσιο που μεριμνούν για την εκτέλεση τακτικών γραμμών διεθνών θαλασσιών μεταφορών από ή προς έναν ή περισσότερους λιμένες της Κοινότητας.

## ΤΙΤΛΟΣ II

**ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ***Άρθρο 3***Απαλλαγές**

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και υπό την επιφύλαξη των όρων και υποχρεώσεων που θεσπίζονται στον παρόντα κανονισμό, το άρθρο 85 παράγραφος 1 κηρύσσεται ανεφάρμοστο για τις δραστηριότητες που περιγράφονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και οι οποίες σχετίζονται με τις συμφωνίες σύστασης κοινοπραξιών, όπως αυτές καθορίζονται στα άρθρα 1 και 2 του παρόντος κανονισμού.

2. Η εν λόγω δήλωση μη εφαρμογής ισχύει μόνο για τις ακόλουθες δραστηριότητες:

α) τις πράξεις που σχετίζονται με τη συνεκμετάλλευση τακτικών γραμμών θαλάσσιων μεταφορών, που μπορεί να συμπεριλαμβάνουν αποκλειστικά μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες δραστηριότητες:

- i) το συντονισμό ή/και τον κοινό καθορισμό των ωραρίων των ταξιδιών,
- ii) την ανταλλαγή χώρου ή θέσεων εμπορευματοκιβωτίων στα πλοία,
- iii) τη συνεκμετάλλευση με τη μορφή της κοινοπραξίας («pooling») πλοίων και ή λιμενικών εγκαταστάσεων,
- iv) ένα ή περισσότερα γραφεία κοινής εκμετάλλευσης
- v) τη διάθεση εμπορευματοκιβωτίων και συμβάσεων εκμίσθωσης εμπορευματοκιβωτίων·

β) τη συνεκμετάλλευση ή τη χρησιμοποίηση από κοινού λιμενικών τερματικών σταθμών και τις συναφείς με τους σταθμούς αυτούς συμβάσεις (όπως π.χ. τα συμφωνητικά φόρτωσης σε φορτηγίδες ή στοιβασίας)·

γ) τη συμμετοχή σε κοινά ταμεία συνεκμετάλλευσης της χωρητικότητας ή/και εσόδων ή σε ένα κοινό ταμείο καθαρών εσόδων·

δ) την εξάσκηση από κοινού των δικαιωμάτων ψήφου που ελέγχει η κοινοπραξία στη διάσκεψη στην οποία συμμετέχουν τα μέλη της, στο θαλάσσιο που η ψηφοφορία αναφορικά με την οποία ασκούνται από κοινού τα προαναφερόμενα δικαιώματα ψήφου, σχετίζεται με τις ιδιαίτερες δραστηριότητες της κοινοπραξίας·

ε) την ύπαρξη υλοδομών κοινής εμπορίας ή/και την έκδοση κοινής φορτωτικής.

3. Η διακήρυξη ότι οι διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 δεν εφαρμόζονται, για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος κανονισμού, δεν εφαρμόζεται επί μιας κοινοπραξίας, όταν είτε η κοινοπραξία, είτε τα μέλη της συμμετέχουν σε διευθετήσεις που περιορίζουν σημαντικά τη χρησιμοποίηση της μεταφορικής ικανότητας των μελών τους ή μειώνουν σημαντικά τη μεταφορική αυτή ικανότητα.

Αντίθετα, η διακήρυξη περί μη εφαρμογής λειτουργεί όταν η συνολική διαθέσιμη μεταφορική ικανότητα των μελών της κοινοπραξίας μειώνεται για να προσαρμοστεί στις εποχικές ή συγκυριακές μεταβολές της ζήτησης στη διαδρομή ή στη δρομολόγηση πιο σύγχρονων πλοίων εκ μέρους των μελών της κοινοπραξίας.

## ΤΙΤΛΟΣ III

**ΙΔΙΑΙΤΕΡΟΙ ΟΡΟΙ***Άρθρο 4***Όροι της εξαιρέσης**

Η εξαιρέση που θεσπίζεται από το άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού ισχύει μόνο εάν οι συμφωνίες σύστασης κοινοπραξίας πληρούν τους όρους που παρατίθενται στα άρθρα 5 και 8.

*Άρθρο 5***Όροι για τη χορήγηση της εξαιρέσης**

Η εξαιρέση που θεσπίζεται στο άρθρο 3 ισχύει μόνο εάν η κοινοπραξία διέπεται από ένα ή περισσότερα από τα τρία καθεστώτα που περιγράφονται στη συνέχεια:

- είτε στις περιπτώσεις που μεταξύ των μελών της διάσκεψης, στα πλαίσια της οποίας λειτουργεί η κοινοπραξία, επικρατεί πραγματικός ανταγωνισμός στα θέματα των τιμών λόγω του ότι στην κοινοπραξία ή τα μέλη της παρασχέθηκε ρητά από τη συμφωνία σύστασης της διάσκεψης, δάσει μίας νόμιμης υποχρέωσης ή και μη, η άδεια να εφαρμόζει με πρωτοβουλία της τους ανεξάρτητους ναύλους («independant rate action» — IRA) επί κάθε ύψους ναύλου που προβλέπεται από τα τιμολόγια της διάσκεψης,
- είτε εάν επικρατεί στο χώρο της διάσκεψης, στα πλαίσια της οποίας η κοινοπραξία ασκεί τις δραστηριότητές της, επαρκής βαθμός πραγματικού ανταγωνισμού μεταξύ των μελών της διάσκεψης στα θέματα των προσφερόμενων υπηρεσιών, λόγω του ότι με τη συμφωνία σύστασης της κοινοπραξίας μπορεί να παρέχεται ρητά στην κοινοπραξία η δυνατότητα να προσφέρει διευθετήσεις παροχής δικών της υπηρεσιών, όποια και αν είναι η φύση των υπηρεσιών αυτών, οι οποίες σχετίζονται με τη συχνότητα και την ποιότητα των προσφερόμενων δρομολογίων εξυπηρέτησης μεταφορών, καθώς και ελεύθερης προσαρμογής των προσφερομένων υπηρεσιών, ανά πάσα στιγμή, ούτως ώστε να υπάρχει ανταπόκριση στα συγκεκριμένα αιτήματα που εκφράζουν οι χρήστες των μεταφορών,
- είτε εάν τα μέλη της κοινοπραξίας εκτίθενται σε πραγματικό ανταγωνισμό, υπαρκτό ή δυνητικό, που προέρχεται από εταιρείες που δεν συμμετέχουν ως μέλη στην κοινοπραξία, είτε υπάρχει μία διάσκεψη που ασκεί δραστηριότητες στον τομέα μεταφορών είτε όχι.

*Άρθρο 6***Όρος σχετικά με το μερίδιο μεταφορικής υπηρεσίας**

Για να χορηγηθεί σε μια κοινοπραξία το ευεργέτημα της προβλεπόμενης στο άρθρο 3 απαλλαγής, πρέπει η κοινοπραξία αυτή να κατέχει στις σειρές λιμένων που εξυπηρετεί μερίδιο κατώτερο του 30 % της απευθείας μεταφοράς υπολογιζόμενης σε όγκο μεταφερόμενων εμπορευμάτων (τόνοι φορτίου ή ισοδύναμο 20 ποδών), όταν λειτουργεί στο πλαίσιο διάσκεψης και κατώτερο του 35 % όταν λειτουργεί εκτός διάσκεψης. Εφόσον η κοινοπραξία πληροί αυτό τον όρο, δεν υπόκειται σε κανέναν περιορισμό σχετικά με τον αριθμό των ναυτιλιακών εταιρειών που συμμετέχουν στη συμφωνία.

Η εξαίρεση του άρθρου 3 συνεχίζει να εφαρμόζεται όταν, για δύο συνεχή ημερολογιακά έτη, δεν σημειώνεται υπέρβαση, κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 10 %, του μεριδίου μεταφορικών υπηρεσιών που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο αυτής της παραγράφου.

Όταν σημειωθεί υπέρβαση των ορίων αυτής της παραγράφου, η προβλεπόμενη στο άρθρο 3 απαλλαγή εξακολουθεί να εφαρμόζεται για περίοδο έξι μηνών από τη λήξη του ημερολογιακού έτους κατά τη διάρκεια του οποίου σημειώθηκε η υπέρβαση.

*Άρθρο 7***Διαδικασία αντίρρησης**

1. Επίσης το ευεργέτημα της προβλεπόμενης στα άρθρα 3 και 10 απαλλαγής χορηγείται στις κοινοπραξίες που κατέχουν μερίδιο μεταφορικών υπηρεσιών ανώτερο του οριζόμενου στο άρθρο 6 ορίου χωρίς ωστόσο να υπερβαίνει το 50 % της απευθείας μεταφοράς, υπό τον όρο ότι ο αριθμός των συμμετεχουσών στην κοινοπραξία ναυτιλιακών εταιρειών δεν υπερβαίνει τις έξι, και ότι οι εν λόγω συμφωνίες κοινοποιούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4260/88 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>, στην Επιτροπή και ότι η τελευταία δεν προβάλλει, εντός προθεσμίας έξι μηνών αντίρρηση για την απαλλαγή.

2. Η προθεσμία των έξι μηνών υπολογίζεται από την ημέρα παραλαβής της κοινοποίησης εκ μέρους της Επιτροπής. Ωστόσο, όταν η κοινοποίηση αποσταλεί με συστημένη επιστολή, η προθεσμία αυτή αρχίζει να υπολογίζεται από την ημερομηνία που αναγράφεται στη σφραγίδα του ταχυδρομείου αποστολής.

3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται μόνο αν:

α) η κοινοποίηση ή η συνοδευτική ανακοίνωση αναφέρονται ρητώς στο παρόν άρθρο και

β) τα πληροφοριακά στοιχεία της κοινοποίησης είναι πλήρη και ειλικρινή.

4. Όσον αφορά τις συμφωνίες που έχουν ήδη κοινοποιηθεί κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού,

μπορεί να γίνει επίκληση των διατάξεων της παραγράφου 1 μέσω ανακοίνωσης προς την Επιτροπή στην οποία θα γίνεται μνεία της κοινοποίησης καθώς και ρητή αναφορά στο παρόν άρθρο. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 και της παραγράφου 3 στοιχείο β), εφαρμόζονται κατ' αναλογία.

5. Η Επιτροπή μπορεί να προβάλλει αντίρρηση στην απαλλαγή. Οφείλει να προβάλλει αντίρρηση όταν το ζητήσει κράτος μέλος σε προθεσμία τριών μηνών από την ημερομηνία διαβίβασης στο κράτος αυτό της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή της ανακοίνωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου. Η σχετική αίτηση πρέπει να βασίζεται σε επιχειρήματα σχετικά με τους κανόνες ανταγωνισμού της συνθήκης.

6. Η Επιτροπή μπορεί να άρει ανά πάσα στιγμή την αντίρρηση για χορήγηση απαλλαγής. Ωστόσο, όταν η αντίρρηση αυτή προκύπτει από σχετική αίτηση κράτους μέλους και όταν το εν λόγω κράτος εξακολουθεί να διατηρεί το αίτημά του, η αντίρρηση μπορεί να αρθεί μόνο μετά από γνωμοδότηση της συμβουλευτικής επιτροπής σε θέματα συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων.

7. Αν η αντίρρηση αρθεί διότι οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις απέδειξαν ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 85 παράγραφος 3, η απαλλαγή ισχύει από την ημερομηνία της κοινοποίησης.

8. Αν η κοινοποίηση αρθεί διότι οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις τροποποίησαν τη συμφωνία, ώστε να πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 85 παράγραφος 3, η απαλλαγή ισχύει από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ των τροποποιήσεων.

9. Αν η Επιτροπή προβάλλει αντίρρηση και η αντίρρηση αυτή δεν αρθεί, τα αποτελέσματα της κοινοποίησης διέπονται από τις διατάξεις του τμήματος 2 (διαδικαστικοί κανόνες) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86.

*Άρθρο 8***Όροι από τους οποίους συνοδεύεται η εξαίρεση**

Το ευεργέτημα της εξαίρεσης που θεσπίζεται στα άρθρα 3 και 10 διέπεται από τους ακόλουθους όρους:

*Όροι σχετικοί με τη συμφωνία*

1. Η κοινοπραξία οφείλει να παραχωρήσει σε καθένα από τα μέλη της τη δυνατότητα να προσφέρει, συνάπτοντας ατομικές συμβάσεις, τις δικές της διευθετήσεις εξατομικευμένων και ειδικά προσαρμοσμένων υπηρεσιών προς εξυπηρέτηση των αναγκών των χρηστών μεταφορικών υπηρεσιών.

2. Η συμφωνία σύστασης της κοινοπραξίας οφείλει να δώσει στις ναυτιλιακές εταιρείες-μέλη της το δικαίωμα να εγκαταλείψουν την κοινοπραξία, χωρίς να διατρέξουν τον κίνδυνο να τους επιβληθεί οποιαδήποτε ποινή, υπό τον όρο ότι καταρχήν θα τάξουν προειδοποιητική προθεσμία χρονικής διάρκειας έξι μηνών, που θα μπορεί να ισχύσει έπειτα από παρέλευση αρχικής περιόδου 18

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 376 της 31. 12. 1988, σ. 1.



μηνών η οποία αρχίζει να υπολογίζεται από τη στιγμή της θέσης σε ισχύ της συμφωνίας.

Ωστόσο, για κοινοπραξία προηγμένης ολοκλήρωσης που λειτουργεί βάσει συστήματος κοινών εσόδων και συνεπάγεται ιδιαίτερος υψηλό επίπεδο επενδύσεων λόγω του ότι τα μέλη της υποχρεούνται να εκμεταλλεύονται σκάφη ψυγεία ειδικά προσαρμοσμένα στον ιδιαίτερο χαρακτήρα των εκτελούμενων μεταφορών, η διάρκεια της προειδοποιητικής προθεσμίας είναι έξι μήνες και μπορεί να ισχύσει έπειτα από παρέλευση αρχικής περιόδου 24 μηνών η οποία αρχίζει να υπολογίζεται από τη στιγμή της θέσης σε ισχύ της συμφωνίας.

3. Όταν η κοινοπραξία λειτουργεί με κοινές υποδομές εμπορίας, πρέπει να παρέχεται σε κάθε μέλος της κοινοπραξίας η ευχέρεια να εφαρμόζει ανεξάρτητες τιμές εμπορίας, χωρίς να διατρέχει τον κίνδυνο να του επιβληθεί οποιαδήποτε ποινή, υπό τον όρο ότι τάσσει προειδοποιητική προθεσμία έξι μηνών.

#### *Όρος περί της μη εισαγωγής διακρίσεων*

4. Ούτε η κοινοπραξία, αλλά ούτε και οι εταιρείες που συμμετέχουν ως μέλη στις κοινοπραξίες δεν επιτρέπεται να προκαλούν, στα πλαίσια της κοινής αγοράς, ζημία σε ορισμένους λιμένες, χρήστες ή μεταφορείς επιβάλλοντας για τη μεταφορά ταυτόσημων εμπορευμάτων στη γεωγραφική περιοχή που καλύπτεται από τη συμφωνία τιμές και όρους που διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα προέλευσης ή προορισμού ή ανάλογα με το λιμένα φόρτωσης ή εκφόρτωσης, εκτός εάν οι προαναφερθείσες τιμές ή όροι είναι δυνατόν να δικαιολογηθούν, χάρη της οικονομικής συγκυρίας.

#### ΤΙΤΛΟΣ IV

#### ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΠΙΒΑΛΛΕΤΑΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ

##### *Άρθρο 9*

#### Υποχρεώσεις που συνοδεύουν την εξαίρεση

Η εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 3 συνοδεύεται από τις ακόλουθες υποχρεώσεις:

##### 1. Διαβουλεύσεις

- Διεξάγονται, αληθινές και ουσιαστικές διαβουλεύσεις μεταξύ των χρηστών ή των αντίστοιχων οργανώσεών τους αφενός, και της κοινοπραξίας, αφετέρου, με σκοπό την εξεύρεση λύσεων για όλα τα σημαντικά ζητήματα, εκτός εκείνων που έχουν καθαρά λειτουργικό χαρακτήρα και είναι μικρής σημασίας, που σχετίζονται με τους όρους και την ποιότητα των τακτικών γραμμών θαλασσιών μεταφορών που προσφέρουν η κοινοπραξία ή τα μέλη της.
- Οι διαβουλεύσεις αυτές διεξάγονται οποτεδήποτε μετά από αίτηση οποιουδήποτε από τα προαναφερθέντα μέρη.
- Ως αληθινές και ουσιαστικές διαβουλεύσεις εννοούνται οι διαβουλεύσεις που πραγματοποιούνται πριν από την έναρξη εφαρμογής των μέτρων που αποτελούν αντικείμενο των διαβουλεύσεων, με εξαίρεση τις περιπτώσεις της ανωτέρας βίας. Όταν, για λόγους ανωτέρας βίας, τα μέλη της κοινοπραξίας είναι υποχρεωμένα να εφαρμόσουν απόφαση πριν από τη διεξαγωγή των διαβουλεύσεων, οι διαβουλεύσεις, εάν ζητήθηκε να γίνουν, οφείλουν να πραγματοποιούνται εντός χρονικής προθεσμίας δέκα εργάσιμων ημερών,

από την ημερομηνία της υποβολής της σχετικής αίτησης.

Με εξαίρεση τις περιπτώσεις της προαναφερθείσας ανωτέρας βίας, της οποίας θα πρέπει να γίνει σχετική μνεία σε μία παρόμοια περίπτωση στο ανακοινωθέν, δεν εκδίδεται καμία δημόσια ανακοίνωση αναφορικά με το μέτρο, πριν από τη διεξαγωγή των εν λόγω διαβουλεύσεων.

- Οι διαβουλεύσεις αποτελούν διαδικασία που περιλαμβάνει τα ακόλουθα στάδια:

- η κοινοπραξία κοινοποιεί στην αντίπαλη πλευρά εγγράφως αναλυτικά στοιχεία σχετικά με το θέμα που αποτελεί αντικείμενο των διαβουλεύσεων, πριν από τη διεξαγωγή των διαβουλεύσεων αυτών,

- πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών, είτε εγγράφως, είτε μέσω της διεξαγωγής συνεδριάσεων, είτε και με τους δύο τρόπους, κατά τη διάρκεια της οποίας οι εκπρόσωποι των ναυτιλιακών εταιρειών που συμμετέχουν ως μέλη στην κοινοπραξία και οι αντίστοιχοι εκπρόσωποι των φορτωτών που θα συμμετάσχουν εξουσιοδοτούνται να καταλήξουν σε κοινές απόψεις,

- οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια, ούτως ώστε να καταλήξουν στις κοινές αυτές απόψεις· όταν δεν είναι δυνατόν να διατυπωθεί καμία κοινή άποψη, παρά τις προσπάθειες που κατέβαλαν οι δύο αντισυμβαλλόμενοι, η διαφωνία πρέπει να αναγνωρίζεται και να γνωστοποιείται δημόσια. Η κάθε πλευρά δύναται να γνωστοποιήσει στην Επιτροπή την ύπαρξη της εν λόγω διαφωνίας,

- υπάρχει δυνατότητα καθορισμού μιας εύλογης προθεσμίας για την οριστικοποίηση των διαβουλεύσεων, η οποία μπορεί να καθορίζεται, εάν αυτό είναι δυνατόν, έπειτα από κοινή συμφωνία των δύο αντισυμβαλλομένων. Εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις ή από την περίπτωση που επέλθει συμφωνία μεταξύ των αντισυμβαλλομένων η εν λόγω χρονική προθεσμία δεν μπορεί κατά βάση να είναι μικρότερη από ένα μήνα.

##### 2. Δημοσιότητα των όρων μεταφοράς

Οι όροι των υπηρεσιών θαλασσιών μεταφορών που προσφέρουν η κοινοπραξία και τα μέλη της, συμπεριλαμβανομένων των αντίστοιχων όρων που σχετίζονται με την ποιότητα των εν λόγω υπηρεσιών και με κάθε σχετική τροποποίηση που τις αφορά τίθενται, μετά από αίτηση, στη διάθεση των χρηστών σε λογική τιμή ή είναι διαθέσιμη για να τους συμβουλευτούν οποτεδήποτε οι χρήστες, χωρίς επιβάρυνση, στα γραφεία των ναυτιλιακών εταιρειών που είναι μέλη της κοινοπραξίας ή της ίδιας της κοινοπραξίας, καθώς και στα γραφεία των πρακτόρων τους.

##### 3. Κοινοποίηση των διαιτητικών αποφάσεων στην Επιτροπή

Οι διαιτητικές αποφάσεις και οι συστάσεις που υποβάλλουν τα διαμεσολαθητικά όργανα που έχουν γίνει δεκτά από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές, με τις οποίες διευθετούνται οι διαφωνίες αναφορικά με τις πρακτικές των κοινοπραξιών που θίγονται από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, κοινοποιούνται πάραυτα στην Επιτροπή.



#### 4. Καθήκοντα ενημέρωσης

Κάθε κοινοπραξία που επιθυμεί να επικαλεστεί την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού οφείλει να είναι ανά πάσα στιγμή σε θέση να καταδείξει, έπειτα από απλό αίτημα της Επιτροπής, έχοντας προηγουμένως τηρήσει προθεσμία προειδοποίησης ενός μηνός, ότι πληροί τους όρους και τις υποχρεώσεις που θεσπίζονται στα άρθρα 5 έως 8 και στο άρθρο 9 παράγραφοι 1 έως 3 του παρόντος κανονισμού και να της κοινοποιήσει, εντός της καθορισθείσας προθεσμίας, τη σχετική συμφωνία σύστασης κοινοπραξίας.

#### Άρθρο 10

#### Εξάιρεση των συμπράξεων μεταξύ χρηστών και κοινοπραξιών με αντικείμενο την εκμετάλλευση τακτικών γραμμών θαλάσσιων μεταφορών

Συμφωνίες, αποφάσεις και εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ των χρηστών ή των αντιστοίχων οργανώσεών τους, «των συμβουλίων των ναυλωτών», αφενός, και της κοινοπραξίας, αφετέρου, που αφορούν τους όρους, καθώς και την ποιότητα των τακτικών γραμμών μεταφοράς που προσφέρει η κοινοπραξία, καθώς και κάθε γενικότερο θέμα που συνδέεται με τις υπηρεσίες αυτές, εξαιρούνται από την απαγόρευση του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης, εφόσον προβλέπονται από το άρθρο 9 παράγραφος 1.

#### ΤΙΤΛΟΣ V

#### ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 11

#### Επαγγελματικό απόρρητο

1. Οι πληροφορίες που συλλέγονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 και του άρθρου 9 παράγραφος 3, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.
2. Η Επιτροπή και οι αρχές των κρατών μελών καθώς και οι μόνιμοι και λοιποί υπάλληλοί τους υποχρεούνται να μην διαδίδουν τις πληροφορίες που συνέλεξαν κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και οι οποίες, λόγω της φύσης τους, καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.
3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν απαγορεύουν τη δημοσίευση γενικού χαρακτήρα πληροφοριών ή μελετών που δεν περιέχουν ατομικά πληροφοριακά στοιχεία για τις επιχειρήσεις ή τις ενώσεις επιχειρήσεων.

#### Άρθρο 12

#### Ανάκληση της εξαιρέσης κατά κατηγορία

Η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να ανακαλέσει το ευεργέτημα της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, σύμφωνα με όσα θεσπίζονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.

479/92, του Συμβουλίου εάν διαπιστώσει ότι κάποια συμφωνία, απόφαση ή εναρμονισμένη πρακτική που εξαιρείται βάσει των διατάξεων του παρόντος κανονισμού ασκεί ωστόσο, σε μία συγκεκριμένη περίπτωση, ορισμένο αντίκτυπο που δεν συμβιβάζεται με τους όρους που προβλέπονται από το άρθρο 85 παράγραφος 3 ή που απαγορεύεται βάσει των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης και ιδίως

- όταν ο ανταγωνισμός που επικρατεί εκτός της διάσκεψης στα πλαίσια της οποίας ασκεί δραστηριότητες η κοινοπραξία ή εκτός των ορίων της εν λόγω κοινοπραξίας δεν είναι πραγματικός στις συγκεκριμένες μεταφορές,
- όταν κάποια κοινοπραξία επανειλημμένα δεν τηρεί τις υποχρεώσεις που περιλαμβάνονται στο άρθρο 9 του παρόντος κανονισμού,
- όταν μία κοινοπραξία υιοθετεί μία συμπεριφορά που παράγει αποτελέσματα ασυμβίβαστα με τις διατάξεις του άρθρου 86 της συνθήκης.

#### Άρθρο 13

#### Τελικές διατάξεις

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Εφαρμόζεται επί μία πενταετία, η οποία υπολογίζεται από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει.

Ο κανονισμός εφαρμόζεται αναδρομικά επί των συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών που υπήρχαν κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του και συγκεκριμένα από τη χρονική εκείνη στιγμή, κατά την οποία πληρούνται οι όροι της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Σε ό,τι αφορά τις συμφωνίες, αποφάσεις και εναρμονισμένες πρακτικές που υπήρχαν πριν από την ημερομηνία που άρχισε να ισχύει ο παρών κανονισμός και οι οποίες δεν πληρούσαν, κατά την ημερομηνία εκείνη, τους όρους και υποχρεώσεις που παρατίθενται στον κανονισμό, η απαγόρευση που επιτάσσει το άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης δεν εφαρμόζεται επί της προγενέστερης χρονικής περιόδου, πριν από την τροποποίησή τους, στόχος της οποίας είναι να επιτευχθεί η πλήρωση των όρων αυτών, εφόσον η εν λόγω τροποποίηση πραγματοποιείται μέσα σε έξι μήνες από την προαναφερθείσα έναρξη ισχύος και εφόσον οι τροποποιήσεις αυτές γνωστοποιηθούν στην Επιτροπή, μέσα στην αυτή προθεσμία.

Ωστόσο, έξι μήνες μετά την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού, μπορούν να τύχουν της διαδικασίας αντιρρήσεων που προβλέπεται στο άρθρο 7, οι κοινοπραξίες οι οποίες υπερβαίνουν το όριο του μεριδίου αγοράς και τους περιορισμούς όσον αφορά τον αριθμό των συμμετεχουσών τακτικών γραμμών που Text fehlt.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας**

(94/C 63/06)

*(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 360 της 21 Δεκεμβρίου 1982, σ. 43)*

Διαγωνισμός	Αριθ. διαγωνισμού	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής	Ελάχιστη τιμή πώλησεως
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 215/94 της Επιτροπής της 31ης Ιανουαρίου 1994 περί δημοπρασίας για τη διάθεση προς πώληση του ελαιολάδου που ευρίσκεται στην κατοχή του ισπανικού οργανισμού παρεμβάσεως (ΕΕ αριθ. L 27 της 1. 2. 1994, σ. 49)		22. 2. 1994	Παρθένο ελαιόλαδο: 200,00 Ecu/100 kg Κοινό παρθένο ελαιόλαδο: 191,99 Ecu/100 kg Μειονεκτικό παρθένο ελαιόλαδο: 183,66 Ecu/100 kg

## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση των όρων υπό τους οποίους μπορούν να εκφορτώνουν άμεσα και να θέτουν σε εμπορία τα αλιεύματά τους στους λιμένες της Κοινότητας, τα σκάφη που φέρουν σημαία τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>**

(94/C 63/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(94) 19 τελικό — 94/0021(CNS)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 189Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, στις 4 Φεβρουαρίου 1994)*

Το κείμενο της πρότασης της Επιτροπής τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος της πρότασης αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο: «πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη θέσπιση των όρων υπό τους οποίους μπορούν να εκφορτώνουν άμεσα και να θέτουν σε εμπορία τα αλιεύματά τους και τα αλιευτικά τους προϊόντα στους λιμένες της Κοινότητας τα σκάφη που φέρουν σημαία τρίτης χώρας.»
2. Στο άρθρο 2 σημείο 1, η λέξη «αλιευτικό» καταργείται.
3. Στο άρθρο 2 σημείο 1) πρώτη περίπτωση, η πρόταση «με οποιαδήποτε τεχνικά μέσα ή αλιευτικά εργαλεία», καταργείται.
4. Στο άρθρο 2 σημείο 1 δεύτερη περίπτωση, η πρόταση «ανεξάρτητα από τις ενδεχόμενες εργασίες μεταποίησης, σταθεροποίησης ή συσκευασίας αυτών των προϊόντων επί του σκάφους», καταργείται.

5. Στο άρθρο 2 σημείο 1, προστίθεται τρίτη περίπτωση η οποία έχει ως εξής:

«— Τα σκάφη επί των οποίων τα αλιευτικά προϊόντα υπόκεινται σε μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες εργασίες πριν από τη συσκευασία, την κοπή σε φιλέτα ή σε τεμάχια, την εκδορά, άλεσμα, κατάψυξη ή/και μεταποίηση.»

6. Στο άρθρο 5 η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από την ακόλουθη παράγραφο:

«Τα αλιευτικά προϊόντα που εκφορτώνονται άμεσα από ένα σκάφος που αναφέρεται στο άρθρο 1 και εμφανίζονται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92, δεν μπορούν να τεθούν στην κοινοτική αγορά σε μια τιμή ελεύθερο στα σύνορα χαμηλότερη από το όριο που επιτρέπει την ενεργοποίηση της ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση, όπως καθορίζεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού.»

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 219 της 13. 8. 1993, σ. 16.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 (\*) — Σύσταση

(94/C 63/08)

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. <b>Επωνυμία του ομίλου:</b> Groupement européen d'intérêt économique Euroterroirs</p> <p>2. <b>Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:</b> 26. 1. 1994</p> <p>3. <b>Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:</b><br/>α) <b>Κράτος μέλος:</b> F<br/>β) <b>Περιοχή:</b> F-Παρίσι</p> <p>4. <b>Αριθμός μητρώου του ομίλου:</b> C 393 748 892</p> <p>5. <b>Δημοσίευση(εις):</b><br/>α) <b>Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης:</b> Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)<br/>β) <b>Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη:</b> Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris<br/>γ) <b>Ημερομηνία δημοσίευσης:</b> 13. 2. 1994</p> | <p>4. <b>Αριθμός μητρώου του ομίλου:</b> C 393 326 855</p> <p>5. <b>Δημοσίευση(εις):</b><br/>α) <b>Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης:</b> Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)<br/>β) <b>Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη:</b> Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris<br/>γ) <b>Ημερομηνία δημοσίευσης:</b> 22. 1. 1994</p>   |
| <p>1. <b>Επωνυμία του ομίλου:</b> Strategic Support Services Alliance S.3 A</p> <p>2. <b>Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:</b> 20. 12. 1993</p> <p>3. <b>Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:</b><br/>α) <b>Κράτος μέλος:</b> F<br/>β) <b>Περιοχή:</b> F-Παρίσι</p>   | <p>1. <b>Επωνυμία του ομίλου:</b> Interjuris Audit</p> <p>2. <b>Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:</b> 17. 1. 1994</p> <p>3. <b>Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:</b><br/>α) <b>Κράτος μέλος:</b> F<br/>β) <b>Περιοχή:</b> F-Παρίσι</p> <p>4. <b>Αριθμός μητρώου του ομίλου:</b> C 392 826 772</p> <p>5. <b>Δημοσίευση(εις):</b><br/>α) <b>Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης:</b> Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)<br/>β) <b>Όνοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη:</b> Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris<br/>γ) <b>Ημερομηνία δημοσίευσης:</b> 4. 2. 1994</p> |

(\*) ΕΕ αριθ. L 199 της 31. 7. 1985, σ. 1.

## Phare — Συρταρωτές δικλείδες

## Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για λογαριασμό της κυβέρνησης της Βουλγαρίας, με χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος Phare

(94/C 63/09)

**Ονομασία του έργου**

Emergency Energy Supply 1992-1993 Bulgaria (κατεπείγουσα προμήθεια ενέργειας, Βουλγαρία 1992-1993, αριθμός σύμβασης: BG 92.07/02.01/B00

Αριθμός διαγωνισμού: 45817301 - εγκεκριμένος από την ΕΕΚ

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ή της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Σλοβενίας.

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια, σε μία παρτίδα, δεκατεσσάρων τεμαχίων πλήρων, αυτοματοποιημένων συρταρωτών δικλείδων με τα αναγκαία παρελκόμενα.

Οι εν λόγω ηλεκτροκίνητες συρταρωτές δικλείδες (Ονομ. διαμ. 225,  $p = 100 \text{ bar}$ ,  $t = 540^\circ \text{C}$ ) είναι αναγκαίες για τις σωληνώσεις ατμού του ρωσικής προέλευσης θερμοηλεκτρικού σταθμού.

**3. Τύχη δημοπράτησης**

Πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν από:

a) PROMPT, c/o Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Att. Purchasing Dept.: Mrs Schlick, Dag-Hammarskjöldweg-Weg 1-5, D-65760 Eschborn am Taunus, τηλ. (49-61 69) 79 22 83, τηλεφάξ (49-61 69) 79 62 34.

b) Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ΓΔ Ι, Operational Service Phare, κ. Α. Krause, rue de la Loi 200 (AN 88-4/21), B-1049 Βρυξέλλες, τηλ. (32-2) 295 16 65, τηλεφάξ (32-2) 295 75 02.

EC Delegation, 36 Dragan Tsankov Blvd, Att. Mr T. O'Sullivan, Interpret World Trade Center, Block A, third Floor, BG-1056 Sofia, τηλ. (359-2) 739 84 15, τηλεφάξ (359-2) 73 83 95.

**c) Γραφεία στην Κοινότητα:**

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90, Telefax (49) 22 85 30 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11, telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01 1, télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33) 1 40 63 38 38, télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22, telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1787 København V, Dansk Industri, Projekt- og Licitationskontoret, afd. EMI [tlf. (45) 33 77 33 77, telefax (45) 33 77 33 00],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 973 19 92, facsimile (44) 71 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44, facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28, telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44, telefax (351) 1 55 43 97].

**4. Προσφορές**

Οι προσφορές πρέπει να έχουν διαβιτασθεί το αργότερο μέχρι τις 4. 4. 1994, 12.00 τοπική ώρα, στην:

PROMPT, c/o Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Att. Purchasing Dept.: Mrs Schlick, Dag-Hammarskjöldweg-Weg 1-5, D-65760 Eschborn am Taunus.

Η αποσφράγιση θα πραγματοποιηθεί σε κλειστή συνεδρία την 5. 4. 1994, 12.00 τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.